CHAPTER V

CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS

5.1 CONCLUSION

The researcher found seventy two cultural terms in novel child of all nations by pramoedya ananta toer. Based on the analysis there are four categories. Those are ecology, material culture, social culture, organisation custom ideas. In ecology, eight cultural terms are found. Material culture has twenty six cultural terms. In social culture, there are twelve cultural terms and organisatio-custom-ideas has twenty five cultural terms. In gesture and habit has one cultural term.

In this novel, translator used eleven translation techniques based on newmark theory. There are transference, couplet, functional equivalent, literal, componential analysis, triplet, cultural equivalent, gloss-notes-additions, and naturalisation.

The translation shift occurred in this novel are structure shift, unit shift, and intra system. There are some cultural terms found in this novel change the unit from word to phrase or vice versa.

5.1 SUGGESTION

Translation is compulsion. nowadays. When a country want introduce their existence. We need translation. Translation is important bridge. Translating is not trivial working. We cannot just replace one word to another. Based on my analysis, there are some cultural terms which deleted. Those cultural terms should not be deleted. Those cultural term regarding food. As we know, that food can be medium to introduce a country. The translator probably
made a mistake. I expected to another researcher do a research regarding to translation quality or equivalences Indonesian based cultural terms.